

Padborg, 03.10.2017

Dato: **Fredag den 8. september 2017 kl. 9.00 – 11.00**

Referat: **Forvaltningsgruppemøde**

Sted: Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg

Referent: Lis Blake

1. Fastlæggelse af datoer mødekalender 2018

Peter Hansen kom ind på, at sekretariatet snart skal i gang med fastlæggelse af mødedatoerne for 2018, og med yderligere 2 udvalg er det ikke en nem opgave. Peter Hansen ønskede at vide hvordan møderne fastlægges ude hos partnerne, og foreslog at man måske fra 2019 kunne have fast dage / en uge, hvor alle de dansk-tyske møder ligger. Hidtil har sekretariatet afventet mødekalenderne fra partnerne, sat de vigtigste møder i sekretariatets kalender og herefter fastlagt datoerne. Partnernes godkendte mødekalendere ligger dog først fast i december og for dansk side nok først i februar 2018 grundet kommunalvalget.

- Region Syddanmark: Kia Sofie Abildtrup kunne meddele at deres møder først godkendes til januar 2018, men at der ligger et udkast, som vil kunne bruges som grundlag. Der er faste dage, hvor regionsrådet og forretningsudvalget mødes.

Datum: **Freitag, den 8. September 2017, 9.00 – 11.00 Uhr**

Protokoll: **Sitzung der Verwaltungsgruppe**

Ort: Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg

Protokollant: Lis Blake

1. Terminfindung Sitzungskalender 2018

Peter Hansen erläutert, dass das Sekretariat in Kürze mit der Terminplanung für 2018 beginnt, und bei zwei zusätzlichen Ausschüssen ist dies keine einfache Aufgabe. Peter Hansen möchte wissen, wie die Sitzungen bei den jeweiligen Partnern festgelegt werden, und schlägt vor, vielleicht ab 2019 feste Tage bzw. eine feste Kalenderwoche für alle deutsch-dänischen Sitzungen vorzusehen. Bislang hat das Sekretariat die Terminkalender der Partner abgewartet, die wichtigsten Sitzungen im Kalender des Sekretariats festgehalten und danach die entsprechenden Termine festgelegt. Die genehmigten Terminkalender der Partner liegen jedoch erst im Dezember bzw. auf dänischer Seite wegen der Kommunalwahlen vermutlich erst im Februar 2018 fest.

- Region Syddanmark: Kia Sofie Abildtrup teilt mit, dass die Sitzungen der Region Syddanmark erst im Januar 2018 genehmigt werden, dass jedoch ein Entwurf vorliegt, die als Grundlage dienen könnte. Der Regionsrat und der Geschäftsausschuss treten an festen Tagen zusammen.

- Aabenraa Kommune: Margriet Jansen kunne meddele at byråds- og økonomiudvalgsmøderne ligger fast, men at man afventer kommunalvalget før man fastligger udvalgsmøderne. Det er byrådssekretariatet og Marianne Christensen, som står for det.
Land Schleswig-Holstein: Thomas Pfannkuch kunne meddele at Landtag allerede ligger fast og der bruges faste dage.
- Kreis Nordfriesland: Andreas Doll kunne meddele at de allerede har fastlagt datoerne og disse er fremsendt til sekretariatet. Hos dem er Hr. Christensen ansvarlig.
- Tønder Kommune: Christiane Plischke kunne meddele at de har faste datoer for byråds- og udvalgsmøderne; hun fremsender dem.
- SSW: Martin Lorenzen meddelte at medlemmerne af SSW sidder i forskellige byråd, og han henviste til at de også har faste mødedatoer i Flensburg.
- Sønderborg Kommune: Anne Schulz informerede at det er byrådssekretariatet, som står for opgaven og der er faste ugedage til møderne. Der foreligger allerede en foreløbig plan, som hun fremsender til sekretariatet. Samtidig gav Anne Schulz udtryk for at fredage er gode dage for afholdelse af bestyrelses- og forvaltningsgruppemøderne.
- Kreis Schleswig-Flensburg: Mathias Jahnke kunne meddele at han allerede har fremsendt deres foreløbige mødeplan til

- Aabenraa Kommune: Margriet Jansen teilt mit, dass die Sitzungen des Gemeinderates und des Finanzausschusses bereits festliegen, dass die Ausschusssitzungen jedoch erst nach den Kommunalwahlen festgelegt werden. Dafür zuständig sind das Gemeinderatssekretariat und Marianne Christensen.
- Land Schleswig-Holstein: Thomas Pfannkuch teilt mit, dass die Sitzungen des Landtages bereits festliegen und feste Tage vorgesehen sind.
- Kreis Nordfriesland: Andreas Doll teilt mit, dass die Termine bereits festgelegt und an das Sekretariat übermittelt wurden. In seinem Kreis ist Herr Christensen für diesen Bereich zuständig.
- Tønder Kommune: Christiane Plischke teilt mit, dass es feste Termine für die Gemeinderats- und Ausschusssitzungen gibt. Sie wird diese übermitteln.
- SSW: Martin Lorenzen teilt mit, dass die Mitglieder des SSW in verschiedenen Gemeindevertretungen bzw. Ratsversammlungen vertreten sind, und dass es in Flensburg auch feste Termine gibt.
- Sønderborg Kommune: Anne Schulz informiert, dass dies Aufgabe des Gemeinderatssekretariats ist und dass es feste Wochentage für die Sitzungen gibt. Es liegt bereits ein vorläufiger Plan vor, den sie an das Sekretariat übermittelt. Laut Anne Schulz eignen sich Freitage besonders gut für Sitzungen im Vorstand und in der Verwaltungsgruppe.
- Kreis Schleswig-Flensburg: Mathias Jahnke teilt mit, dass er bereits die vorläufige Terminplanung seines Kreises an das Sekretariat

sekretariatet. De arbejder også med faste datoer. Mathias Jahnke gav ligeledes udtryk for at fredage er en god ugedag for afholdelse af bestyrelses- og forvaltningsgruppemøderne.

2. Forberedelse bestyrelsesmøde 29.09.2017

- **Udviklingen i de dansk-tyske studier**, Ella Mølgaard, Syddansk Universitet
- **Halvårsberetning og halvårsregnskab** – Det blev besluttet at sekretariatet retter bilaget til halvårsberetning til med tal for 1. halvår 2016 således at man kan sammenligne. Samtidig retter sekretariatet en fejl i halvårsregnskabet.
- **Foreløbig status til udvikling i budget for årene 2017 og 2018** - Bestyrelsen har besluttet et 2-årigt budget, og at vi efter et år skulle se på det igen. Det er samme finansielle udgift i 2018 som i 2017; udover en meget lille forskydning til de danske kommuner, idet de betaler ud fra befolkningstal. Noget af mindre forbruget fra 2016 bliver brugt til at dække hullet i 2018. Der er således ingen ændringer i det forelagte budget for 2018; udover at der er mere sikkerhed i det nu. Når årsregnskabet for 2017 foreligger til næste år, begynder sekretariatet at se på budget for 2019 og 2020, således at det første gang kan blive behandlet i forvaltningsgruppen i april / maj 2018 og bestyrelsen kan få et planlægningstal til juni-mødet. Mathias Jahnke mindede om at

overmittelt hat. Auch hier wird mit festen Terminen gearbeitet. Auch laut Mathias Jahnke könnten die Vorstands- und Verwaltungsgruppensitzungen besonders gut an Freitagen abgehalten werden.

2. Vorbereitung Vorstandssitzung 29.09.2017

- **Entwicklung der deutsch-dänischen Studiengänge**, Ella Mølgaard, Syddansk Universitet
- **Halbjahresbericht und Halbjahresrechnungsabschluss** – Es wird beschlossen, dass das Sekretariat die Anlage zum Halbjahresbericht um die Zahlen für das erste Halbjahr 2016 ergänzt, um einen Vergleich zu ermöglichen. Gleichzeitig korrigiert das Sekretariat einen Fehler im Halbjahresrechnungsabschluss.
- **Zwischenbericht zur Entwicklung des Haushaltes für die Jahre 2017 und 2018** – Der Vorstand hat einen zweijährigen Haushalt beschlossen und dass er nach einem Jahr überprüft werden soll. 2018 bleiben die Finanzaufwendungen auf dem gleichen Niveau wie 2017, von einer geringfügigen Verschiebung bei den dänischen Kommunen abgesehen, da sich ihre Beiträge nach der Bevölkerungszahl richten. Ein Teil der Minderausgaben aus 2016 wird zum Ausgleich des Haushaltsdefizits 2018 verwendet. Der vorgelegte Haushalt für 2018 weist somit keine Änderungen auf, verspricht jedoch eine größere Sicherheit. Wenn der Jahresrechnungsabschluss für 2017 im kommenden Jahr vorliegt, widmet sich das Sekretariat den Haushaltsplanungen für 2019 und

budgettet skal ud til behandling hos partnerne inden det endeligt besluttet af bestyrelsen.

- **Indbinding af nationalstaterne i det grænseoverskridende samarbejde** – Her kommer der en status også sammenlignet med andre grænseregioner, og hvordan det ser ud i Danmark og Tyskland samt i København og Berlin. Thomas Pfannkuch henviste til, at mange beslutninger ligger i Kiel, hvorimod det i Danmark er i København. Både i Polen og Frankrig er der aftaler på statsniveau og derfor lettere at sammenligne. Danmark og Tyskland har kun Bonn-København erklæringerne.
- **Gensidig information** (Her er der mulighed for at informere de andre partnere omkring relevante informationer)
- **Nyt fra Interreg-programmet**
- **Erfaringer fra andre grænseregioner**
- **Diverse**
 - Status jubilæumsaktiviteter – ikke kun hvad der har været (festdagen den 16.09.2017), men også foredragsrækken, der vil være forestående
 - Formandskab 2018 – jævnfør turnusordningen er det tysk sides tur til formandsposten til februar / marts 2018. Her

2020, damit sich die Verwaltungsgruppe im April / Mai 2018 das erste Mal mit dem Haushalt befassen und dem Vorstand eine Planungszahl für die Juni-Sitzung vorgelegt werden kann. Mathias Jahnke weist darauf hin, dass der Haushalt zunächst von den jeweiligen Partnern geprüft werden muss, bevor er endgültig vom Vorstand genehmigt wird.

- **Einbindung der Nationalstaaten in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit** – Hier folgt ein Sachstand auch im Vergleich zu anderen Grenzregionen und zur Lage in Deutschland und Dänemark sowie in Berlin und Kopenhagen. Thomas Pfannkuch weist darauf hin, dass viele Entscheidungen in Kiel getroffen werden, während sie in Dänemark in Kopenhagen getroffen werden. In Polen und Frankreich gibt es Abkommen auf Nationalstaatsebene, was einen Vergleich erleichtert. Deutschland und Dänemark haben nur die Bonn-Kopenhagen Erklärungen.
- **Gegenseitige Information** (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)
- **Neues aus dem Interreg-Programm**
- **Erfahrungen aus anderen Grenzregionen**
- **Verschiedenes**
 - Sachstand Jubiläumsaktivitäten – Nicht nur das, was bereits stattgefunden hat (Festakt am 16.09.2017), sondern auch die bevorstehende Vortragsreihe
 - Vorsitz 2018 – Turnusgemäß übernimmt die deutsche Seite den Vorsitz im Februar / März 2018. Dabei besteht jedoch die

kan man dog risikere at vælge en tysk formand som måske er ude igen efter valget i maj. Det er denne problematik som bestyrelsen skal tage op. Det samme er også gældende for kulturudvalget, men her har formand Stephan Kleinschmidt meddelt, at han ønsker valget på det tidspunkt.

- Status nye udvalg – Her er samme problematik til valg af formand som i bestyrelsen. Udvalget for grænseregional udvikling har lige haft møde, men man har her af flere grunde valgt ikke at vælge en formand samt rækkefølgen for ejerskab. Det planlagte møde i udvalget den 14.11.17 er aflyst, og der vil skulle afholdes det næste møde til februar 2018, hvor der skal findes en formand samt rækkefølgen for ejerskab. Der blev også lagt op til at forvaltningsrepræsentanterne mødes i januar som forberedelse. Arbejdsmarkedsudvalget har deres konstituerende møde den 5. oktober samt et møde mere i år den 16. november. Her vil der ikke være de store problemer med valg af formand, og der vil være mere konkrete emner at tage fat i.
- Status regionaldag – Peter Hansen kom ind på at

Gefahr, einen deutschen Vorsitzenden zu wählen, der nach den Kommunalwahlen im Mai u. U. wieder ausscheiden könnte. Mit dieser Problematik muss sich der Vorstand befassen. Gleiches gilt für den Kulturausschuss, wobei sich dessen Vorsitzender Stephan Kleinschmidt für eine Durchführung der Wahl zu diesem Zeitpunkt bereits ausgesprochen hat.

- Sachstand neue Ausschüsse – Hier stellt sich die gleiche Problematik bei der Wahl des Vorsitzenden wie im Vorstand. Der Ausschuss für grenzregionale Entwicklung tagte erst kürzlich, hat sich aber aus mehreren Gründen dafür entschieden, keinen Vorsitzenden zu wählen und sich nicht auf die Reihenfolge der Trägerschaft festzulegen. Die geplante Sitzung des Ausschusses am 14.11.17 wurde abgesagt, weshalb die nächste Sitzung im Februar 2018 stattfindet, auf der ein Vorsitzender gewählt und die Reihenfolge der Trägerschaft festgelegt werden soll. Außerdem ist ein Vorbereitungstreffen für die Vertreter der Verwaltungen im Januar vorgesehen. Die konstituierende Sitzung des Arbeitsmarktausschusses findet am 5. Oktober statt, und ein weiteres Treffen ist für den 16. November geplant. Hier wird die Wahl eines Vorsitzenden keine größeren Probleme bereiten, und der Ausschuss wird sich auch konkreteren Themen widmen können.
- Sachstand Regionaltag - Peter Hansen berichtet, dass sich der

bestyrelsen ønskede en kommunalpolitisk aften med deltagelse af den nye ministerpræsident. Der er blevet skrevet til ministerpræsidenten og svaret er, at sekretariatet kan forvente en besked i slutningen af året med en dato til mødet næste år.

3. Gensidig information

- **Land Schleswig-Holstein:** Thomas Pfannkuch præsenterede Christine Weißhuhn, som overtager hans plads i forvaltningsgruppen. Han forbliver dog suppleant i bestyrelsen.
- **Kreis Nordfriesland:** Andreas Doll informerede at man den 6.10.2017 fejrer Region Sønderjylland-Schleswigs 20-års jubilæum i Kreistag i Husum med besøg af Hans Philip Tietje og der udarbejdes muligvis en resolution.
- **SSW:** Martin Lorenzen kunne meddele at Kim Andersen er blevet den nye generalkonsul i Flensburg.

4. Aktuelt fra Regionskontoret

- Peter Hansen kunne meddele at der i øjeblikket er et stillingsopslag slået op til en kulturmedarbejder i Kulturaftalen Sønderjylland-Schleswig.
- Der skal til at arbejdes med et opfølgingsprojekt for KursKultur, og hvordan man skal håndtere det.
- Den 18. januar 2018 får Regionskontoret besøg af den tyske

Vorstand für einen kommunalpolitischen Abend unter Teilnahme des neuen Ministerpräsidenten ausgesprochen hat. Der Ministerpräsident wurde angeschrieben, und das Sekretariat erwartet Ende des Jahres eine Rückmeldung der Staatskanzlei bezüglich des Termins für die Sitzung im nächsten Jahr.

3. Gegenseitige Information

- **Land Schleswig-Holstein:** Thomas Pfannkuch stellt Christine Weißhuhn vor, die seinen Sitz in der Verwaltungsgruppe übernimmt. Er bleibt jedoch weiterhin Stellvertreter im Vorstand.
- **Kreis Nordfriesland:** Andreas Doll berichtet, dass das 20-jährige Jubiläum der Region Sønderjylland-Schleswig am 6.10.2017 im Kreistag in Husum mit Hans Philip Tietje als Gast gefeiert wird. Es wird möglicherweise eine Resolution erarbeitet.
- **SSW:** Martin Lorenzen teilt mit, dass Kim Andersen neuer dänischer Generalkonsul in Flensburg ist.

4. Aktuelles aus dem Regionskontor

- Peter Hansen teilt mit, dass derzeit eine Stelle als Kulturmitarbeiter der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig ausgeschrieben wird.
- Demnächst läuft die Arbeit an einem Folgeprojekt für KursKultur an. Die Frage ist, wie man dies handhaben soll.
- Am 18. Januar 2018 stattet Schleswig-Holsteins neue

kulturminister

- Jubilæum – Forberedelserne til jubilæet den 16. september kører på fuld kraft og et program kommer på dagen. Der er på nuværende tidspunkt 65 tilmeldinger og der kommer nok flere til. Foretagsrækken i forbindelse med jubilæet er der også styr på. Slutteligt har der også været en del presgearbejde i forbindelse med jubilæet.

5. Diverse

- **Kommunikation udvalgsarbejde til forvaltningerne** – Peter Hansen gjorde opmærksom på, at forvaltningsgruppen har tilgang til alt i medlemsinformationssystemet.

Kulturministerin dem Regionskontor einen Besuch ab.

- Jubiläum – Die Vorbereitungen für das Jubiläum am 16. September laufen auf Hochtouren, und das Programm wird am Jubiläumstag vorliegen. Derzeit liegen 65 Anmeldungen vor, und weitere dürften hinzukommen. Die Vortragsreihe anlässlich des Jubiläums konnte auch gesichert werden. Ferner gab es eine Menge Pressearbeit anlässlich des Jubiläums.

5. Verschiedenes

- **Kommunikation an die Verwaltungen zur Ausschussarbeit** – Peter Hansen weist darauf hin, dass die Verwaltungsgruppe Zugriff auf sämtliche Informationen usw. im Ratsinformationssystem hat.

Deltagere/Teilnehmer: Christiane Plischke, Kia Sofie Abildtrup, Anne Schulz, Mathias Jahnke, Thomas Pfannkuch, Christine Weißhuhn, Martin Lorenzen, Andreas Doll, Margriet Jansen, Ute Schmidt, Peter Hansen, Lis Blake

Afbud/Entschuldigt: Uwe Jessen, Claus Dall, Fatma Aygöl